

WILHELM KICK - AN OUTSTANDING SCIENTIST OF SURVEYING AND MAPPING

by

Wang Wenying *

About twenty years ago, when I examined the literature and documents referring to glacier mapping, I found a paper about "Measuring and Mapping of Glacier Variations" by Wilhelm Kick. The paper informs not only about the practice of surveying in high mountain regions, but also provides a good method to manage surveying data collected in the glacier field. I referred to this paper when evaluating my data from the north slope of Mount Qomolangma, also called Mt. Everest.

Senior Engineer Chen Jianming has translated Kick's paper into Chinese. Thus many Chinese surveyors who work in the high mountains known Wilhelm Kick's work well.

In 1985 I took part in a symposium on glacier mapping in Reykjavik, Iceland. I had the fortunate chance to meet W. Kick. We were interested in professional problems on glacier surveying and mapping. At that time Kick said: "Now I am too old". But I found his ideas have been rather modern. He made suggestions on glacier survey, such as repeating observations from fixed stations to get the glacier variations, and application of new techniques such as remote sensing, satellite images for the glacier inventory of high mountains.

Wilhelm Kick is a kind friend for Chinese surveyors, as he proved by his visit at our Lanzhou Institute and at the glaciers of the Urumqi headwaters in the Tianshan. May he live long!

* Prof. Wang Wenying, Survey Department, Xian College of Geology, Xian, China, is one of the principal authors of the map of Batura Glacier, Karakorum, Pakistan, 1974/75.

冰川变化的测量与制图

W · Kick

绘制冰川图的主要目的之一是通过连续制图的方法，确定冰川一时的状态和研究冰川的变化。时隔24年，作者以R.芬斯特瓦尔德首次测量的喜马拉雅南迦帕尔巴特山区中那赫西南的Tunsberga Isbre山区冰川的地面摄影测量工作为例说明，作者指出，最重要的变化指标是粒雪线范围内的表面高程变化，文中讨论了测量高程变化需要的精度和绘图比例尺，还讨论了野外工作方法，以及用地面摄影测量的方法，获得由等高线位多量测体积变化和测量速度断面的信息。

引 言

绘制冰川图的主要目的之一是确定冰川某一特定时间的状态，并研究它们与时间变

Auszug aus: Journal of Glaciology and Cryopedology N° 4: 53-58; Lanzhou, Gansu, 1982; Academia Sinica.

Wang Wenying bezieht sich im vorstehenden Artikel auf diese Übersetzung des Aufsatzes "Measuring and Mapping of Glacier Variations" von W. Kick in: Canadian Journal of Earth Sciences; Vol. 3 (1966): 775-781